

# Persönliches Profil

Übersetzer /  
Dolmetscher



## Enrico Tosi

Kölner Tor 38, D-40625 Düsseldorf  
Festnetz +49 (0) 211 29 13 901

italian-translations@t-online.de

: @WorksInItalian

### WERDEGANG

- |           |  |
|-----------|--|
| seit 1988 | Ermächtigter Übersetzer für den Bezirk des OLG Düsseldorf (die Ermächtigung lief Ende 2010 aufgrund der neuen Gesetzeslage in NRW aus. Es besteht allerdings dank der Zusammenarbeit mit einer Kollegin die Möglichkeit, beglaubigte Übersetzungen zu liefern) |
| Nov. 1986 | Prüfung als staatlich anerkannter Übersetzer für die italienische Sprache vor der IHK Düsseldorf   |
| seit 1982 | als Übersetzer und Dolmetscher freiberuflich tätig   |
| 1981-1982 | Fa. MTE sdf di Este C. & Tosi W. Asola (Italien)   |
| 1980-1981 | Fa. ITC - Intern. Speditions-ges. in Mönchengladbach, Abteilung Italienverkehr   |
| 1978-1980 | Fa. Rotex SpA Landwirtschaftsmaschinen in Montichiari (Italien)  |
| 1973-1978 | Handelsfachschule (I.T.C.S. - Istituto Tecnico Commerciale Statale) in Italien mit Abschluss Industriekaufmann   |

### ÜBERSETZUNGEN

- |                 |  |
|-----------------|--|
| Sprachrichtung: | » Deutsch - Italienisch  |
| Fachgebiete:    | » Technik (EDV, Maschinenbau, Verpackungsanlagen, CNC-Maschinen, Beleuchtungselektronik, Elektronikkomponenten)<br>» Wirtschaft und Recht<br>» Medizinische Texte (Psychiatrie, Augen- und Zahnheilkunde, Chirurgie) |

### EINIGE REFERENZEN

- » SIG Combibloc
- » Kellogg's Italiana, Mailand
- » KRUPPS Polysius
- » GALA Deutschland Kunststoff- und Kautschukmaschinen GmbH
- » BAYER Monheim
- » Dornbracht GmbH Armaturenfabrik
- » Vossloh Elektro GmbH
- » Volkmann Textilmaschinen
- » Gildemeister Werkzeugmaschinen
- » Svedala-Lindemann, Düsseldorf
- » SIEMENS-DEMATIC
- » MITSUBISHI
- » Zeiss (Femto-LASIK-Gerät)
- » SMS MEER GmbH - Mönchengladbach
- » ROSE Systemtechnik GmbH
- » BOPLA Elektronikgehäuse

### TECHNISCHE AUSRÜSTUNG

Win10 Pro, MS-Office 2007 Enterprise-Version, Zählprogramm TextCount, SDL-Studio 2011 / Trados 2007, SDL-Studio 2017